

وَاقْبُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

اور قائم کرو نماز اور ادا کرو زکوٰۃ

وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ

اور جو بھی تم آگے بھیجو گے اپنے نفسوں کے لیے کوئی خیر

تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ

تم پاؤ گے اسے اللہ کے پاس

إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

بے شک اللہ اس کو جو تم عمل کرتے ہو خوب دیکھنے والا ہے

وَقَالُوا

اور انہوں نے کہا

إِلَّا مَنْ كَانَ

مگر وہ جو ہو

لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ

ہرگز نہیں داخل ہوگا جنت میں

تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ

یہ تمنائیں ہیں ان کی

هُودًا أَوْ نَصْرًا

یہودی یا نصرانی

قُلْ

کہہ دیجیے

هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ

لے آؤ دلیل اپنی

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

اگر ہو تم سچے

بَلَىٰ

ہاں (کیوں نہیں)

مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ

جس نے سپرد کر دیا چہرہ اپنا اللہ کے لیے

وَهُوَ مُحْسِنٌ

اور وہ محسن ہو

فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ

تو اس کے لیے ہے اجر اس کا پاس اس کے رب کے

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

اور نہ کوئی خوف ہوگا ان پر اور نہ وہ غمگین ہوں گے

وَقَالَتِ النَّصْرِيُّ

اور کہا نصاریٰ نے

وَقَالَتِ الْيَهُودُ

اور کہا یہود نے

لَيْسَتْ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ

نہیں ہیں یہود کسی چیز پر

لَيْسَتْ النَّصْرِيُّ عَلَى شَيْءٍ

نہیں ہیں نصاریٰ کسی چیز پر

وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ

حالانکہ وہ وہ تلاوت کرتے ہیں کتاب کی

كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ

اسی طرح کہا انہوں نے جو نہیں علم رکھتے مثل/مانند ان کی بات کے

فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

تو اللہ فیصلہ کرے گا درمیان ان کے دن قیامت کے

فِيمَا كَانُوا فِيهِ

اس میں جو تھے وہ جس میں

يَخْتَلِفُونَ

وہ اختلاف کرتے

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ

اور کون بڑا ظالم ہے اس سے جو

مَنْعَ مَسْجِدِ اللَّهِ

منع کرے مسجدوں سے اللہ کی

وَسَعَى فِي خَرَابِهَا

اور وہ کوشش کرے ان کی خرابی/ویرانی کی

أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ

کہ ذکر کیا جائے ان میں نام اس کا

أُولَئِكَ مَا كَانَ

یہی لوگ ہیں نہیں ہے

لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ

ان کے لیے کہ وہ داخل ہوں ان میں مگر ڈرتے ہوئے

لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ

ان کے لیے دنیا میں رسوائی ہے

وَأَلَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ

اور ان کے لیے آخرت میں عذاب ہے بہت بڑا

وَاللَّهُ

اور اللہ ہی کے لیے ہیں

وَالْمَغْرِبُ

اور مغرب

الْمَشْرِقُ

مشرق

فَإَيْنَمَا تَوَلَّوْا

پھر جس طرف تم منہ کرو گے

فَإِنَّهُ

تو وہیں ہے

وَجْهَهُ

چہرہ

اللَّهُ

اللہ کا

إِنَّ اللَّهَ

بے شک اللہ

وَاسِعٌ

وسعت والا ہے

عَلِيمٌ

خوب جاننے والا ہے

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا

اور انہوں نے کہا بنالی اللہ نے کوئی اولاد

سُبْحٰنَهُ

پاک ہے وہ

بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ

بلکہ اسی کے لیے ہے جو کچھ آسمانوں میں اور زمین میں ہے

كُلِّئِنَّ لَّهُ قٰنِیْنٰ

سب اسی کے فرماں بردار ہیں

بَدِیْعِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ

بیجا د کرنے والا ہے آسمانوں اور زمین کا

وَإِذَا قَضٰی أَمْرًا

اور جب وہ فیصلہ کرتا ہے کسی کام کا

فَإِنَّمَا یَقُولُ لَهُ

تو بے شک وہ کہتا ہے اس کے لیے

كُنْ فِیْکُوْنُ

ہو جا تو وہ ہو جاتا ہے

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

اور کہا انہوں نے جو نہیں علم رکھتے

تَاتِينَا آيَةٌ

آتی ہمارے پاس کوئی نشانی

أَوْ

یا

لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ

کیوں نہیں کلام کرتا ہم سے اللہ

كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ

اسی طرح کہا تھا انہوں نے جو ان سے پہلے تھے مثل / مانند ان کی بات کے

تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ

مشابہ ہو گئے دل ان کے

قَدْ

تحقیق

بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ

واضح کر دیں ہم نے آیات ان لوگوں کے لیے جو یقین رکھتے ہیں

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ

بے شک ہم نے بھیجا ہم نے آپ کو ساتھ حق کے

بَشِيرًا وَنَذِيرًا

خوش خبری دینے والا اور ڈرانے والا (بنا کر)

وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ

اور نہ آپ سے سوال کیا جائے گا ساتھیوں کے بارے میں جہنم کے

وَلَكِنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ

اور ہرگز نہیں راضی ہوں گے آپ سے یہود اور نہ نصاریٰ

حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ

یہاں تک کہ آپ پیروی کریں ان کے طریقے کی

قُلْ

کہہ دیجیے

إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ

بے شک ہدایت اللہ کی وہی ہدایت ہے

وَلَكِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ

اور البتہ اگر پیروی کی آپ نے ان کی خواہشات کی بعد اس کے جو آگیا آپ کے پاس علم میں سے

مِنْ وَّلِيِّ وَلَا نَصِيرٍ

کوئی حمایتی اور نہ کوئی مددگار

مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ

نہیں آپ کے لیے اللہ سے (بچانے والا)

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ

وہ لوگ جو دی ہم نے انہیں کتاب

يَتْلُوْنَهُ حَقًّا تِلَاوَتِهِ

وہ تلاوت کرتے ہیں اس کی (جیسا) حق ہے اس کی تلاوت کا

وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ

اور جو کوئی کفر کرے گا اس کا

أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ

یہی لوگ ہیں جو ایمان لاتے ہیں اس پر

فَأُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ

تو یہی لوگ ہیں وہ جو خسارہ پانے والے ہیں

يٰۤاِبْنِيۤ اِسْرٰٓءِیۡلَ

اے بنی اسرائیل

اٰذْكُرُوۡا نِعْمَتِيۡ

یاد کرو میری نعمت کو

وَ اِنِّيۡ فَضَّلْتُكُمْ عَلٰی الْعٰلَمِیۡنَ

اور بے شک میں فضیلت دی تھی میں نے تمہیں تمام جہانوں پر

الَّتِيۡ اَنْعَمْتُ عَلَیْكُمْ

وہ جو انعام کی میں نے تم پر

وَاتَّقُوا يَوْمًا

اور ڈرو اس دن سے

لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا

نہیں کام آئے گا کوئی نفس کسی نفس کے کچھ بھی

وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ

اور نہ قبول کیا جائے گا اس سے کوئی بدلہ

وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ

اور نہ نفع دے گی اسے کوئی سفارش

وَلَا هُمْ يَنْصُرُونَ

اور نہ وہ مدد کیے جائیں گے

وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ
اور جب آزمایا ابراہیم کو اس کے رب نے چند کلمات سے

فَاتَّهَنَّ

تو اس نے پورا کر دیا انہیں

قَالَ

کہا

وَمِنْ ذُرِّيَّتِي

اور میری اولاد میں سے

قَالَ

فرمایا

إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا
بے شک میں بنانے والا ہوں تجھے لوگوں کے لیے امام

قَالَ

فرمایا

لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ
نہیں پہنچے گا عہد میرا ظالموں کو

وَإِذْ

اور جب

جَعَلْنَا الْبَيْتَ

بنایا ہم نے بیت اللہ کو

مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا

لوٹنے کی جگہ/مرکز لوگوں کے لیے اور امن کی جگہ

وَاتَّخِذُوا

اور بنا لو

مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى

مقام ابراہیم کو جائے نماز

وَعَهْدَنَا

اور عہد لیا ہم نے

إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

ابراہیم سے اور اسماعیل سے

أَنْ طَهَّرَا بَيْتِي

کہ تم دونوں پاک کرو میرے گھر کو

السُّجُودِ

سجدہ کرنے والوں کے

وَالرُّكُوعِ

اور رکوع کرنے والوں

وَالْعَاكِفِينَ

اور اعتکاف کرنے والوں

لِلطَّائِفِينَ

واسطے طواف کرنے والوں کے

وَاذُ قَالَ اِبْرَاهِمُ

اور جب کہا ابراہیم نے

رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا

اے میرے رب بنا دے اسے شہر

اٰمِنًا وَاَرْزُقْ اَهْلَهُ

امن والا اور رزق دے اس کے رہنے والوں کو پھلوں میں سے

بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ

اللہ پر اور آخری دن پر

مَنْ اٰمَنَ مِنْهُمْ

جو کوئی ایمان لائے ان میں سے

قَالَ

فرمایا

فَاَمْتَبِعْهُ قَلِيْلًا

تو میں فائدہ دوں گا اسے تھوڑا سا

وَمَنْ كَفَرَ

اور جس نے کفر کیا

ثُمَّ اضْطَرُّوْا اِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ

پھر میں مجبور کر دوں گا اسے طرف عذاب آگ کے

وَبِئْسَ الْبَصِيْرُ

اور کتنی بری ہے لوٹنے کی جگہ

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ

اور جب بلند کر رہے تھے ابراہیم

الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ

بنیادیں بیت اللہ کی اور اسماعیل

إِنَّكَ أَنْتَ السَّيِّعُ الْعَلِيمُ

بے شک تو تو ہی ہے خوب سننے والا خوب جاننے والا

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا

اے ہمارے رب تو قبول فرما ہم سے

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ

اے ہمارے رب اور بنا ہمیں فرماں بردار اپنے لیے

وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ

اور ہماری اولاد میں سے ایک امت فرماں بردار اپنے لیے

وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا

اور دکھا ہمیں ہماری عبادت کے طریقے اور مہربان ہو ہم پر

إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ

بے شک تو تو ہی ہے بہت توبہ قبول کرنے والا نہایت رحم کرنے والا

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ
 اے ہمارے رب اور مبعوث فرما ان میں ایک رسول کو ان ہی میں سے

وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
 اور وہ تعلیم دے انہیں کتاب

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ
 وہ تلاوت کرے ان پر آیات تیری

وَيُزَكِّيهِمْ
 اور وہ تزکیہ کرے ان کا

وَالْحِكْمَةَ
 اور حکمت کی

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
 بے شک تو تو ہی ہے بہت زبردست خوب حکمت والا

إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ

مگر وہ جس نے بے وقوف بنایا اپنے نفس کو

وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ

اور کون ہے جو منہ موڑے طریقے سے ابراہیم کے

وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا

اور البتہ تحقیق چن لیا تھا ہم نے اسے دنیا میں

وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ

اور بے شک وہ آخرت میں البتہ صالح لوگوں میں سے ہے

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ

جب کہا اس کو اس کے رب نے فرماں بردار ہو جا

قَالَ

اس نے کہا

أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

میں فرماں بردار ہو گیا رب کے لیے تمام جہانوں کے

وَوَصَّى بِهَا

اور وصیت کی اس کی

إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبَ

ابراہیم نے اپنے بیٹوں کو اور یعقوب نے

يَبْنِيَّ

اے میرے بیٹو

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ

بے شک اللہ نے چن لیا تمہارے لیے

الِدِّينَ

دین کو

فَلَا تَتُوتَنَّ

پس تم ہرگز نہ مرنا

إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

مگر اس حال میں کہ تم مسلمان ہو

إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ

جب آئی یعقوب کو موت

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ

کیا تھے تم موجود

مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي

کس کی تم عبادت کرو گے میرے بعد

إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ

جب اس نے کہا اپنے بیٹوں سے

قَالُوا

انہوں نے کہا

نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَاللَّهِ أَبَائِكَ

ہم عبادت کریں گے تیرے الہ کی اور اللہ کی تیرے آباؤ اجداد کے

إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَإِسْحَاقَ

ابراہیم اور اسماعیل اور اسحاق کے

إِلَهًا وَاحِدًا

اللہ کی ایک ہی کی

وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

اور ہم اسی کے لیے فرماں بردار ہیں

نَتْلِكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ

یہ ایک امت تھی تحقیق وہ گزر گئی

لَهَا مَا كَسَبَتْ

اس کے لیے ہے جو اس نے کمایا

وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ

اور تمہارے لیے ہے جو کمایا تم نے

وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

اور نہ تم سوال کیے جاؤ گے اس کے بارے میں جو تھے وہ وہ عمل کرتے

قُلْ

کہہ دیجیے

وَقَالُوا

اور انہوں نے کہا

بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ

بلکہ ملت ابراہیم کی

كُونُوا هُودًا أَوْ نَصْرًا

ہو جاؤ یہودی یا نصرانی

حَنِيفًا

جو یکسو تھا

تَهْتَدُوا

تم ہدایت پا لو گے

وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

اور نہیں تھا وہ مشرکین میں سے

قُولُوا

کہو تم

أَمِنَّا بِاللَّهِ

ایمان لائے ہم اللہ پر

وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا

اور (اس پر) جو نازل کیا گیا طرف ہمارے

وَمَا أُنزِلَ إِلَيَّ

اور جو نازل کیا گیا طرف

إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ

ابراہیم کے اور اسماعیل اور اسحاق اور یعقوب اور اولاد یعقوب کے

وَمَا أُوتِيَ

اور جو دیئے گئے

وَمَا أُوتِيَ

اور جو دیئے گئے

النَّبِيِّونَ مِنْ رَبِّهِمْ

تمام انبیاء اپنے رب کی طرف سے

مُوسَى وَعِيسَى

موسیٰ اور عیسیٰ

لَا نَفَرِقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ

نہیں ہم فرق کرتے درمیان کسی ایک کے ان میں سے

وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

اور ہم اسی کے لیے فرماں بردار ہیں

فَإِنْ آمَنُوا

پھر اگر وہ ایمان لے آئیں

بِئْتِمَانٍ مِّمَّا آمَنْتُمْ بِهِ

جس طرح ایمان لائے تم ساتھ اس کے

فَقَدْ اهْتَدَوْا

پس تحقیق وہ ہدایت پا گئے

وَإِنْ تَوَلَّوْا

اور اگر وہ منہ پھیر لیں

فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ

تو بے شک وہ اختلاف میں ہیں

فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ

پس عنقریب کافی ہوگا آپ کو ان سے اللہ

وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

اور وہ خوب سننے والا ہے خوب جاننے والا ہے

صِبْغَةَ اللَّهِ

رنگ اللہ کا

وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً

اور کون زیادہ اچھا ہے اللہ سے رنگ میں

وَنَحْنُ لَهُ عِبَادُونَ

اور ہم اسی کی عبادت کرنے والے ہیں

قُلْ

کہہ دیجیے

أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ

کیا تم جھگڑا کرتے ہو ہم سے اللہ کے بارے میں

وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ

حالانکہ وہ رب ہے ہمارا اور رب ہے تمہارا

وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ

اور تمہارے لیے ہیں اعمال تمہارے

وَلَنَا أَعْمَالُنَا

اور ہمارے لیے ہیں اعمال ہمارے

وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ

اور ہم اسی کے لیے مخلص ہیں

أَمْ تَقُولُونَ

یا تم کہتے ہو

إِنَّ

بے شک

إِبْرَاهِمَ وَإِسْحٰقَ وَإِسْحٰقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ

ابراہیم اور اسماعیل اور اسحاق اور یعقوب اور اولاد یعقوب

كَانُوا

تھے وہ

هُودًا أَوْ نَصْرٰی

یہودی یا نصرانی

قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمْ اللّٰهُ

کہہ دیجیے کیا تم زیادہ جانتے ہو یا اللہ

وَمَنْ أَظْلَمُ

اور کون بڑا ظالم ہے

مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ

اس سے جو چھپائے گواہی کو جو پاس ہے اس کے اللہ کی طرف سے

وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَنِ الَّذِينَ تَعْمَلُونَ

اور نہیں اللہ غافل اس سے جو تم عمل کرتے ہو

تِلْكَ أُمَّهٖ

یہ ایک امت تھی

قَدْ خَلَّتْ

تحقیق وہ گزر گئی

وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ

اور تمہارے لیے ہے جو کمایا تم نے

لَهَا مَّا كَسَبَتْ

اس کے لیے ہے جو اس نے کمایا

يَعْمَلُونَ

وہ عمل کرتے

كَانُوا

تھے وہ

عَبَّأ

اس کے بارے میں جو

تُسْأَلُونَ

تم سوال کیے جاؤ گے

وَلَا

اور نہ